

Использование хиазма в таком случае помогает поэту выразить концептуальные, философские сущности – такие, как «абстрактное» и «конкретное», «живое» и «неживое», «человек» и «окружающая среда». Не удивительно, что этот прием занимает в поэзии такое важное место среди изобразительных средств.

В качестве объективных предпосылок хиазма можно выделить целый ряд факторов – как собственно языковых (свобода словопорядка, система предложно-падежных форм, развитость словообразования и др.), так и психофизиологических (особенности кратковременной памяти, эстетическая ценность повтора, эффект обманутого ожидания и др.)

**А. Носрати** (Исфаханский университет, Иран)

### ВАРИАТИВНОСТЬ РУССКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА НА МАТЕРИАЛЕ ПОЖЕЛАНИЙ-ПРОЦАНИЙ

Изменения в структуре языка являются естественной, неотъемлемой и неизбежной чертой всех языков. Эта черта существовала всегда и рассматривалась с разных точек зрения.

Языковые изменения можно разделить на два типа: случайные и целевые. Случайные изменения встречаются в повседневном общении, но часто они не полностью находятся под контролем говорящего. А целевые скорее детерминируются экстралингвистическими факторами. К ним относятся культурно-общественные факторы и конкретные ситуации общения. Они могут влиять на разные аспекты языка и, таким образом, вызывать различные фонетические (*че?* – разговорный вариант произношения местоимения *что?*), лексические (*сэндвич* вместо слова *бутерброд*), синтаксические (*Прив. Планы?* вместо предложения *Привет! Какие у тебя планы на завтра?*) разновидности.

При непрерывности языковых изменений скорость языковой эволюции в разные периоды отличается. Русский язык, так же как и другие языки, претерпел изменения, которые можно заметить в русском этикете. Одним из важных моментов в этой сфере является динамика пожеланий типа *хорошего дня!* ‘*have a good day!*’, *приятного вечера!* ‘*Have a nice evening!*’, *удачной поездки!* ‘*have a safe journey!*’, *приятных выходных!* ‘*have a nice weekend!*’ и т. д., появившихся в русском языке сравнительно недавно, в последние три–четыре десятилетия:

*Все это продавщица укладывает в пакет и вручает путешественнику. – До свидания, удачной поездки.*

Речь идет о стандартной обстановке, такой, как общественный транспорт, улицы, учреждения и др. Эти этикетные стереотипы-пожелания очень давно существуют в английском языке. Можно считать, что они действительно представляют собой кальки и проявление влияния других языков, контакты с которыми у русского языка в недавние годы стали более частыми. Еще к одной формуле пожелания, представляющей интерес, относится выражение пожелания при прощании типа *берегите себя!* ‘*take care!*’. Само собой разумеется, что мы тут опять имеем дело с калькой с английского языка.

– *Идите*, – кивнула она, зябко кутаясь в халат: в прихожей было намного холоднее, чем в кухне, где уже почти час были включены конфорки. – *До свидания*. – *Всего доброго*, Павел. – ***Берегите себя!***

Изменения в речевом этикете обусловлены как возникновением новых языковых формул, так и набором ситуаций, в которых следует (или не следует) произносить тот или иной вариант. Это касается также сферы обслуживания (магазины, ателье, офисы и т. п.), в рамках которой реализуются этикетные пожелания; их применение приводит к облегчению общения и приятному впечатлению у клиента. К этой сфере относятся такие речевые устойчивые клише, как *носителю на здоровье*, *носителю с удовольствием*, *приходите к нам почаще*, *удачной покупки* (в рекламе), *приятного путешествия* и др.

Кроме того следует отметить, что русский язык богат огромными возможностями вариативности пожеланий-прощаний. Это разнообразие получается за счет механизма взаимодействия пожеланий с другими этикетными формулами, такие как прощание, приветствие, поздравление, благодарность, просьба, совет и т. д.

Все эти варианты в принципе способны употребляться как пожелание в определенной прагматической ситуации. Поскольку указанные выше этикетные речевые формулы, обладая полиинтенциональной направленностью, легко «комбинируются» и «пересекаются» друг с другом. Например, пожелания легко сочетаются с приветствиями и прощаниями. Кажется, такую же «совмещенную» функцию имеет традиционная формула этикета *Хлеб да соль!* Интенция «просьба» и «пожелание» интегрируется в прощание, которое демонстрирует также уважение к собеседнику. Например, *Приходите!*, *Звоните!*, *Обращайтесь!* Точно так же этикетная формула *Всего хорошего!*, *Всего доброго!*, *Всего наилучшего!*, содержащая автономный родительный падеж, часто применяется в ситуации прощания. Проиллюстрируем вышесказанное примерами:

– *До свидания!* *Попрощался я и вышел из офиса*. – ***Всего доброго! Обращайтесь еще!***

– *Если нужна будет какая-нибудь помощь...* – *Я понимаю. Я вам позвоню*. – *Звоните! Всего вам хорошего!*

В заключение хочется отметить, что все эти фразы (единичные примеры пожеланий, которые можно найти даже в обычных толковых словарях) выполняют ритуальную функцию – «вне чувств и эмоций», они диктуются этикетом и традиционной культурой.

**И. И. Панова, Н. К. Денисович** (МГЛУ, Минск, Беларусь)

## РЕГИОНАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ В ПРОСОДИИ АНГЛИЙСКИХ КОММУНИКАТИВНЫХ ТИПОВ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

Достаточно широкий диапазон стратификационных и ситуативных условий устной реализации современного английского языка проявляется также в расслоении реальных речевых форм в основных ареалах и субареалах его нормативной закреплённости. В частности, широкое общественное